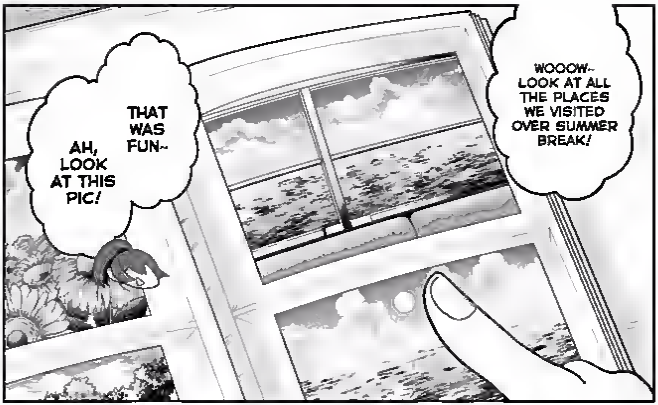
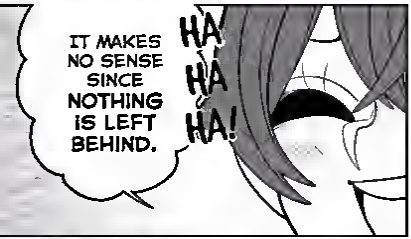
CHAPTER 49: SAMON-KUN DOES IT IN OTHER PEOPLE'S HOUSES

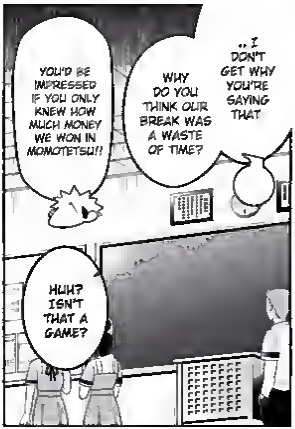
EH? YOU WANT TO GO FOR A DRINK WITH ME? MY APOLOGIES, I'M THE CHAPERONE
AH, ANOTHER PICKUP... MY APOLOGIES BUT I'M A MOTHER
MY APOLOGIES BUT NO, I HAVE A DAUGHTER
AH, I'M A HOUSE WIFE
SO NO, I'M SORRY
oh dear-fu...
oh dear-fu...
Tesshi Fun Fact: Her mom is also popular with the guys!
MAN, SHE'S POPULAR.
YOUR MOM'S REPLIES TO BEING ASKED OUT ARE GETTING MORE AND MORE DIRECT...
3


WOOOW~ LOOK AT ALL THE PLACES WE VISITED OVER SUMMER BREAK!
THAT WAS FUN~
AH, LOOK AT THIS PIC!

WHAT'S WITH ALL THE RUCKUS?
OH YEAH- I REMEMBER THAT!
AH, SAMON-KUN
WE'RE LOOKING AT THE PHOTOS WE TOOK ON THE TRIP WE MADE OVER THE BREAK

WE GIRLS VISITED A BUNCH OF PLACES, LIKE A CAMP-GROUND AND THE BEACH!
WE TOOK ADVANTAGE AND MADE AN ALBUM.
W- WHAT'S THIS!
I WANTED TO GO TOO!
WE COULDN'T GET IN TOUCH WITH YOU...
OH...




.. I DON'T GET WHY YOU'RE SAYING THAT
WHY DO YOU THINK OUR BREAK WAS A WASTE OF TIME?
YOU'D BE IMPRESSED IF YOU ONLY KNEW HOW MUCH MONEY WE WON IN MOMOTETSU!!
HUH? ISN'T THAT A GAME?

T/L: Momotaru Dentetsu: a game similar to Monopoly

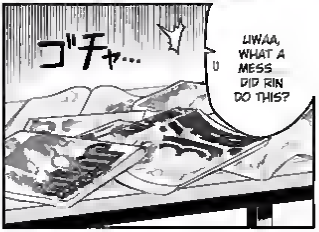
IT WAS SO EXCITING!!
LOOK AT THIS PHOTO! WE SPLIT A WATER-MELON!!
OF COURSE-
...THEN YOUR VACATIONS MUST HAVE BEEN SOOO FUN, RIGHT? HUH?
パラ
MEMORIES
IT WAS DELICIOUS~!
WE ALSO WENT CAMPING AND MADE CURRY!
DON'T REDUCE THEM DOWN TO JUST THOSE!!
WHAT'S SO FUN ABOUT SPLITTING AND EATING STUFF?
? ?
IT'S JUST...
...IF YOU WANNA SAY SOMETHING SAY IT!!

IT'S NOT YOUR OWN HOME!
I'LL DO IT IN SOMEONE ELSE'S HOUSE SO I DON'T HAVE TO WORRY ABOUT THE MESS
THAT'S NOT EVEN A PROB-LEM
SO YOU'D SPLIT WATERMELONS IN YOUR OWN HOME?!
EVEN BETTER IF YOU'RE IN A ROOM WITH AIR CONDI-TIONING
WELL, YOU CAN EAT WATER-MELON AND CURRY AT HOME
SO? YOU GUYS JEALOUS?
YOU CAN'T TAKE A PHOTO WITH A CELEBRITY IF YOU'RE AT HOME.
WHAT DO YOU THINK OF THIS!! IT'S NAN-CHAN!!
He happened to be there filming a TV show!
パシャパシャ
OH! THIS IS ! IN THAT CASE...
T/L Comedians Nankara Kiyobaka and Uchimura Teruyoshi
HUH? I DON'T GET WHAT YOU'RE SAYING
YEAH, ME NEITHER.
HAHA! YOU GUYS ARE JEALOUS OF OUR VACATION, RIGHT?
IF YOU'RE GONNA BRAG DO IT AFTER MEETING UCCHAN OR SOMETHING
YOU'RE NOTHING MORE THAN A FANGIRL
YOU HAVE A SOFT SPOT FOR AUTHORITIES LIKE THE ENTERTAINMENT INDUSTRY
NOPE, NOT AT ALL.
DON'T MAKE FUN OF NAN-CHAN!

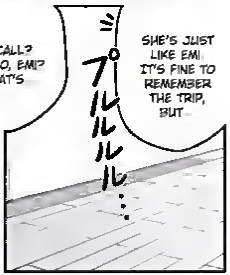
HOLD ON EMI, STOP..
BUT THOSE TWO DIDN'T GO TO THE MOUNTAINS OR THE BEACH THIS SUMMER.
WHAT A BUNCH OF SHITTY VACATIONS.
THAT WAS TOO HARSH...
...AH! MY BAD, I PROBABLY PISSED YOU GUYS OFF.
LET'S CHECK OUT SOME MORE PHOTOS!
I WANNA SHARE OUR MEMORIES WITH YOU PITIFUL GUYS.
HMPH. NO THANKS.
...WHAT SHOULD WE DO SAMON?
...WELL, SINCE THEY OFFERED TO SHARE THEIR MEMORIES WITH US,
LET'S TAKE A FEW OF THEM...
※ Really pissed off
...HAAH.

UMM... IS THIS A WATERMELON PEEL?
WHAT, WAS SHE PLANNING TO SLACK OFF LIKE SHE'S ON VACATION?
MAGA-ZINES AND...
What's this doing here

I HOPE THEY DON'T GET INTO A FIGHT WITH EMI AGAIN...
HM?
ガラ…
THOSE TWO LOOKED PRETTY ANNOYED


ゴチャ…
UWAA, WHAT A MESS... DID RIN DO THIS?

TESSHI!!! THE ALBUM!! THE ALBUM IS...!!
THE ALBUM?


A CALL? HELLO, EMI? WHAT'S
プルルルル…
SHE'S JUST LIKE EMI. IT'S FINE TO REMEMBER THE TRIP, BUT...

...AND? WHAT HAPPENED TO THE ALBUM?
WHATEVER, LOOK!!
IT'S... IT'S NOT THAT!!
GEEZ... YOU'RE STILL THINKING ABOUT OUR VACATION...

DON'T TELL ME YOU LOST IT OR..
NO, IT'S HERE
WHAT'S IN IT IS THE PROBLEM.
? IT'S THE PHOTO OF WHEN WE SPLIT THE WATERMELON. WHAT'S THE PROBLEM.
LOOK AGAIN.
IF YOU LOOK CLOSELY, I BROKE A PUMPKIN, NOT A WATERMELON..
IS THIS A GAME OF "SPOT THE DIFFERENCES"?!
WHAT, DID YOU EDIT THE PHOTO?
AS IF I'D DO THAT!!
IT WAS ALREADY LIKE THIS BY THE TIME I REALIZED IT!!
W-WHO COULD'VE DONE THIS...

ABOUT THAT.....
SO HE KNOWS SOMETHING...
WERE YOU SURPRISED WITH THE CHANGES IN THE PHOTOS?
HELLO ARE YOU ALL TOGETHER?
IT'S A MESSAGE FROM SAMON-KUN!?
1 MESSAGE RECEIVED
SAMON SHOUSUKE
OF COURSE THE SCUM DID IT!
TAKE THAT!! (LMAO)
WE WENT BACK IN TIME AND REPLACED THE WATERMELON WITH A PUMPKIN!! (SNEER)
OF COURSE IT WAS OUR DOING!! (LOL)
Agares
Ability| Controls time
SO THOSE GUYS WERE BASICALLY BITTER ENOUGH TO RESORT TO TIME TRAVEL.
YOU'LL BE SORRY FOR INSULTING OUR SUMMER VACATIONS...!!
I JUST WANT TO SAY ONE THING
THOSE SCUM, WHAT ARE THEY DOING?!
OF COURSE, I SENT THIS MESSAGE FROM THE PAST!

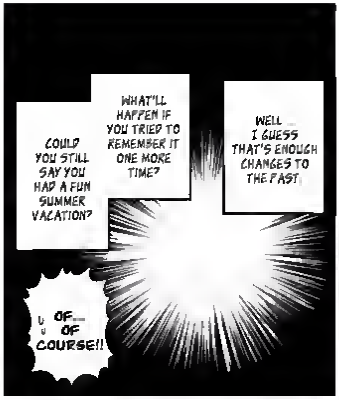
WHAT?! ANOTHER...
NOW LOOK AT THE PHOTO OF THE RICE AND CURRY
WELL, I GUESS I'LL BRING THIS WATERMELON ALONG SO I CAN ENJOY IT LATER...
YOU GUYS CAN ONLY WATCH AS I TRAMPLE ON YOUR MEMORIES YOU CAN'T DO ANYTHING ABOUT THAT

WHAT THE HELL?!
HILARIOUS! YOU HAD A DISAPPOINTING LUNCH OF NOTHING BUT PURE RICE (LIAH)
HERE WE STOLE THE CURRY SAUCE (SMILE)

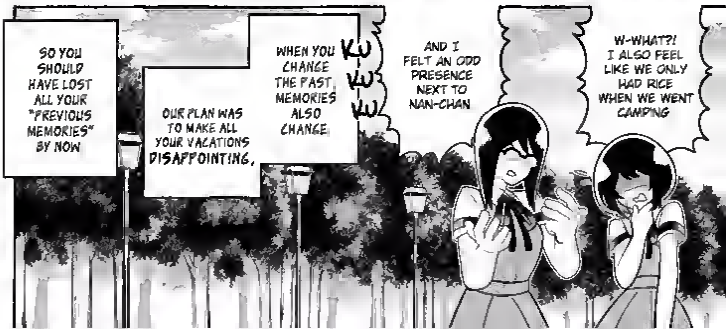
WHAT DO YOU THINK HAPPENED TO THE PHOTO OF NAN-CHAN?
ONE MORE THING
WHAT?!
LOOKS LIKE THEY ALSO HAD A DISAP-POINTING LUNCH!
TO BE HONEST, IT WAS HARD TO EAT IT ALL WITHOUT ANY RICE
OF COURSE, WE ALSO ATE ALL THE CURRY.

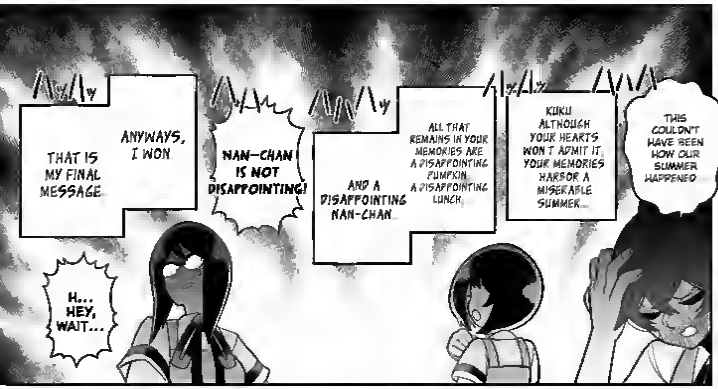
WHAAA-AAAAT?!
THE GHOST OF MICHAEL JACKSON IS BEHIND HIM.
110 ラララ...
HE WOULD EVEN DO SOMETHING TO A CELEBRITY...
LOOK CLOSELY
WAIT... THERE'S NOTHING WEIRD.
IT'S LIKE MICHAEL STILL HAD SOME BUSINESS WITH NAN-CHAN ON EARTH!
SEEING A CELEBRITY WITH THE GHOST OF ANOTHER CELEBRITY IS MAKING ME CONFUSED.
WHAT A SILLY PHOTO
YOU'RE SO DIMWITTED, KIMURA MICHAEL WAS RIGHT BEHIND YOU AND YOU DIDN'T EVEN REALIZE IT...
IS MICHAEL YOUR MIDDLE SCHOOL BUDDY?!
MICHAEL CAME WHEN I CALLED HIM.
This is it
Murmur
Ability: Call upon the dead
WHY IS A SUPERSTAR PLAYING MOMOTETSU?!
MICHAEL'S JAPANESE LEVEL IS MINUS 50 MILLION!!
BUSINESSMAN MICHAEL, YOU NOW HAVE A BUDGET OF MINUS 50 MILLION
HERE'S A PHOTO OF US PLAYING VIDEO GAMES
AS YOU CAN SEE, UNLIKE YOU GUYS I HAD A CELEBRITY AT MY HOUSE.

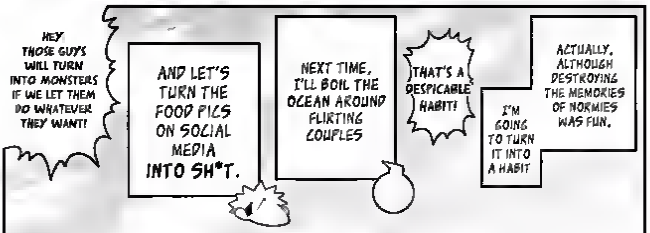
I SPLIT A WATER-MELON.
THIS PHOTO IS FAKE.
WATER
WATER MELON


COULD YOU STILL SAY YOU HAD A FUN SUMMER VACATION?
WHAT'LL HAPPEN IF YOU TRIED TO REMEMBER IT ONE MORE TIME?
WELL... I GUESS THAT'S ENOUGH CHANGES TO THE PAST.
U_U OF... OF COURSE!!

NO. IT WAS A PUMPKIN!!


SO YOU SHOULD HAVE LOST ALL YOUR "PREVIOUS MEMORIES" BY NOW
OUR PLAN WAS TO MAKE ALL YOUR VACATIONS DISAPPOINTING.
WHEN YOU CHANGE THE PAST, MEMORIES ALSO CHANGE.
KU KU KU
AND I FELT AN ODD PRESENCE NEXT TO NAN-CHAN
W-WHAT?! I ALSO FEEL LIKE WE ONLY HAD RICE WHEN WE WENT CAMPING

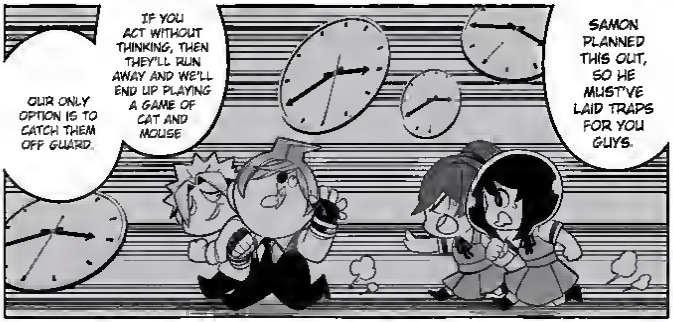

THAT IS MY FINAL MESSAGE
ANYWAYS, I WON
NAN-CHAN IS NOT DISAPPOINTING!
AND A DISAPPOINTING NAN-CHAN
ALL THAT REMAINS IN YOUR MEMORIES ARE A DISAPPOINTING PUMPKIN, A DISAPPOINTING LUNCH,
KUKU ALTHOUGH YOUR HEARTS WON'T ADMIT IT, YOUR MEMORIES HARBOR A MISERABLE SUMMER...
THIS COULDN'T HAVE BEEN HOW OUR SUMMER HAPPENED
H... HEY, WAIT...


HEY THOSE GUYS WILL TURN INTO MONSTERS IF WE LET THEM DO WHATEVER THEY WANT!
AND LET'S TURN THE FOOD PICS ON SOCIAL MEDIA INTO SH*T.
NEXT TIME, I'LL BOIL THE OCEAN AROUND FLIRTING COUPLES
THAT'S A DESPICABLE HABIT!
I'M GOING TO TURN IT INTO A HABIT
ACTUALLY, ALTHOUGH DESTROYING THE MEMORIES OF NORMIES WAS FUN.

※Going home From work
I SEE, SO SAMON ALTERED THE PAST..

W-WE CAN'T LET THEM GO ON LIKE THIS!!
LET'S GET SOME HELP FROM SOMEONE WHO CAN FIX THIS!!

IF WE GO THERE AND CATCH EM.
WE KNOW EXACTLY WHERE AND WHEN THEY'LL BE THANKS TO THE PHOTOS!
NO, THAT'S TOO DANGEROUS
OOH!! WHAT A CONVENIENT PLASMA-LIKE THINGY!!
IN THAT CASE, WE CAN HUNT THEM DOWN USING AGARES' POWER.
Agares
Since he's a demon that can control time, he can exist at several points in time at once


OUR ONLY OPTION IS TO CATCH THEM OFF GUARD.
IF YOU ACT WITHOUT THINKING, THEN THEY'LL RUN AWAY AND WE'LL END UP PLAYING A GAME OF CAT AND MOUSE
SAMON PLANNED THIS OUT, SO HE MUST'VE LAID TRAPS FOR YOU GUYS.

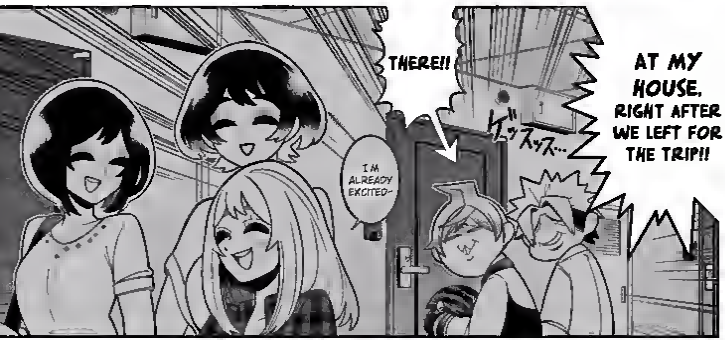
WHAT...? I DON'T THINK HE'D DO ANYTHING AFTERWARDS...
THAT'S WRONG.
WHAT WOULD SAMON DO AFTER DESTROYING YOUR MEMORIES?
WE HAVE TO ANTICIPATE THEIR NEXT ACTION.

SAMON IS THE KIND OF PERSON WHO WILL KICK A GUY WHO'S ALREADY DOWN
HE WON'T END THINGS SO EASILY
HE MUST HAVE DONE SOMETHING THIS TIME TOO
F...FOR EXAMPLE...?
THROWING A VICTORY PARTY.
HE'LL REVEL IN HIS VICTORY AS OFFENSIVELY AS POSSIBLE IN RESPECT TO YOU GUYS
THAT WILL BE OUR CHANCE TO TAKE THEM BY SURPRISE.
BUT WE DON'T KNOW WHERE THEY ARE...
...NO.
I THINK I KNOW
WHERE SAMON-KUN IS.
...HEHE, THAT WAS SO EASY.
KUKU... THOSE GIRLS ARE NOTHING SPECIAL
AH, SAMON TO THE RIGHT
GOOD NOW STEP FORWARD

HAHAHA!! WITH THIS, OUR VICTORY IS COMPLETE!!
HERE I GO...
GOOD THERE
SAMON, A LITTLE TO THE RIGHT...
AND THEY HAVE NO IDEA WE'RE HERE.
!?
THAT'S FAR ENOUGH!!
"EVEN BETTER IF YOU'RE IN A ROOM WITH AIR CONDITIONING"
"I'LL DO IT IN SOMEONE ELSE'S HOUSE SO I DON'T HAVE TO WORRY ABOUT THE MESS"
"I GUESS I'LL BRING THIS WATERMELON ALONG SO I CAN ENJOY IT LATER"
IT'S ALL THANKS TO WHAT YOU SAID.
SAMON-KUN GAVE ME AN IDEA
WHY ARE YOU HERE?
T...TESHIGAWARA?!
HA?!

IN OTHER WORDS, AT THE PLACE WHERE YOU HELD YOUR VICTORY PARTY
TESHIGA
天使ヶ原　円

THEY WERE HIDDEN UNDER THE FURNITURE...
PLUS, I ALSO FOUND WATERMELON PEELS


I'M ALREADY EXCITED~
THERE!!
ゲッスッス...
AT MY HOUSE, RIGHT AFTER WE LEFT FOR THE TRIP!!

THAT'S NEBIROS' VOICE...!!
THIS WAS YOUR DOING!
BUT THANKS TO THAT, SHE WAS ABLE TO DEDUCE YOUR NEXT STEP
AS EXPECTED OF SOMEONE WITH YOUR PERSONALITY
フッ
I SEE SO THEY PLANNED ON ENJOYING THE WATERMELON AT THE HOME OF ITS PREVIOUS OWNER...

WAIT I CAN'T SEE!
I CAN'T SEE!
HEY YOU, SCUM...
...WELL, SINCE THESE GIRLS ARE THE ONES WITH THE BEEF WITH YOU THIS TIME,
I'LL LEAVE YOUR PUNISH-MENT UP TO THEM.
WE...
GYAA-AAAH!!
I'LL KILL YOUUU!!
TO PAY US BACK,
SO, HOW ARE WE GONNA MAKE THEM PAY FOR THIS?
SORRY
チーン...
WE'RE SORRY
THERE'S NO OTHER OPTION THAN TO RETURN TO SUMMER ONE MORE TIME!!
SINCE THER SUMMER VACATIONS WERE THE PROBLEM
EEK! FORGIVE US PLEASE
WHAT IF WE CUT A PINKIE OFF EACH ONE OF 'EM?

...IN THE END,
ザザーン
HAA?!
WHAT?!
!?
IF WE LEAVE THESE GUYS OUT HERE, THEY'LL DEFINITELY TRY TO DO SOMETHING FISHY
LET'S TAKE 'EM WITH US
CALL ANRI-CHAN TOO.
THEY REALLY DID COME
TCH..
QUIT YOUR WHINING
INFLATE THE LIFE PRESERVERS.
AND PREPARE THE BEACH UMBRELLAS.
DAMN IT WE'RE NOT YOUR SERVANTS..
GUYS, I'M TAKING THE PICTURE!
パシャッ

T/L Notes

On September 17, 2016, *Kochikame*'s final chapter was published in the 42nd issue of *Weekly Shonen Jump*. As a tribute to the occasion, every series that was running in the magazine at the time displayed the iconic arched eyebrows somewhere within the issue's chapter.

Here the author drew it on the title page (and on one of the magazines in Tesshi's house, sort of).